

برنجی سنہ - ایکنچی جلد

پنجشنبہ ۲۵ حیران ۱۳۲۵

نومرو: ۱۲-۳۴

مُصَوِّرُ الْحَرَمِ

- پنجشنبہ کونلری نشر اولنور ادبی مجموعه -

مدیر ادبی: جلال سامر

مدیر: فائق صبری

Directeur:
Faik Sabri

MOUHIT

Directeur littéraire
DJÉLAL SAHIR

Illustration Hebdomadaire paraissant chaque jeudi.



کربلاہ آیین ماتم مناظری - آیین ماتم ختامی اعلان ایچون
یشیل سنجاق التندہ برسواریک شہری طولا شمس

Cérémonie de Mouharrème à Kerbela

یواش یواش روحه قوت کلدی
اوقت چوق تردد ایته‌ره ک :
موسسو - دیدم - یاخود مادام
حقیقه عفو کزی رجا ایدرم .
اویو یوردم . فقط کلوب اوپله‌مک
قبوسنه او قدر خفیفه ، یواشجه ،
اوردیکرکه ، او قدر محترانه اورد .
یکرکه سزی ایشندیکه آتجی قانع
اوله بیلدم . واوقت قیوی کاملاً
آچدم : ظلام ! بشقه اصلا برشی اصلا !
دریندن درنه بوظلامه باقه‌ری ،



کر بلاهه آیین مام - آیین ماتک فدائیلری
Cérémonie du Mouharrème à Kerbela

غرب بدیده‌لری

قارغه

خیلی زمان حیرت ، خوف ، شه‌ایله
مالامال هیچ بر ذی حیات مخلوق
دوشونه‌یه چیکی ایالات اینجده‌قلم .
قطا اوره‌لده‌مک سکوتی هیچ بر شی
اخلال ایتمی و ترا نلقردن هیچ بر اشارت کوزو کدی و ایشیدیلن
تک‌تکه فیصله‌انان براسم : « له‌نور ! اولدی . اون فیصله‌ایان
بندم . و بالقالبه بر عکس صدا بو « له‌نور ! » کله‌ستی فیصله‌ادی
ساده‌جه بو قدر و بشقه اصلا برشی اصلا ،

قورقونج بریاری کیجه ، ضعیف و بیتاب اونوتولمش برعالمه
عالم مالامال غراب ، تحب بر کتاب اوستنده دوشونوردیم ،
و یورغو نلقدن بایتم دهر یلوردی . بردنره برسی یواشجه
قیویه اورمش ، یواشجه اوپله‌مک قبوسنه اورمش کی خفیف
بر کورولتی اولدی . گندی کنده‌یه ، بر مسافر اوله‌جی - دیدم
اوپله‌مک قبوسنه اوریور ایشته او قدر بشقه اصلا برشی دکل ،
اصلا ..

اوپله‌مک کیره‌مک و بوتون روحک رعشه‌لر اینجده یاند .
یفنی حس ایدره‌مک بر آرزو سوکره بر آرزو ده‌ا خیزلیجه بر
ضربه‌ایشتیم . مطلق - دیدم - مطلق نغیرمه‌مک قفسلر نه
بر شی اوله‌جی . باقلم نه‌در ، بوغراچی کشف ایدم ، بر دقیقه
قلبیم سکونت بولسون و بوغراچی کشف ایدم : - روزکاره
بشقه اصلا برشی ، اصلا !

آه ایجه خاطر لیورم . طوندیریچی ایلول آینه‌ ایدی .
صوبامک هر محضر اودونی بر مصریح کولک‌ستی سربوردی .
شدتله صباح اولسنی ایستوردیم . بیهوده بره کتابلرله
کدری آوونغه اوغراشمشدم . غاب ایندیکم « له‌نور ! » ایچون
کدری .. شیمدی منلرک « له‌نور » تسمیه ایتکری منوره
قیمتدار کنج قیز ایچون که آرتق بو زیاده اسمی اصلا یاد
اولمه‌جقدی ، اصلا ..

نخیرمه‌مک قنادی ایشدم . و او زمان کورولتی بر قناد
چاره‌تسیله ازمته عتیقه‌ه لایق عظمتی بر قارغه کدری .
اک اوفق بر سلام بیله ویرمدی ، طورمدی : بر دقیقه تردد
ایتمدی . فقط بو بولک بر آدم ویا بو بولک بر قانین طورله
اوپله‌مک قیونک اوستنه قوندی ، قوندی ، اوپوردی .
وبشقه اصلا برشی باغادی ، اصلا !

آلورنکنده قیرمزی برده‌لرک هم ایکی حزین خیشیرتیلری
قلبه نفوذ ایدیور و نی اسکیدن هیچ حس ایندیکم بر
طاقم وهم آلود خشینلر اینجده بر اقبوردی . اوله‌که شیمدی
قلبمک خاجانلر نی تسکین ایتک ایچون گندی کنده‌یه بوته :
اوپله‌مک قیونکن کیرمک ایچون مساعده ایسته‌ن بر مسافر در -
دیه‌تکر ارایدیوردم - اوپله‌مک قیونکن کیرمک ایسته‌ن
بر مسافر ، اوله اوله‌جی بشقه اصلا برشی دکل ، اصلا !

او زمان ، سیاه کهر بادن مصنوع بر حیوانه بکره‌ن
بو قوش ، طورندمک وقار ، ساسانده‌کی جیدشله محزون
خیالی بسم اینکه مجور ایدره‌مک اوکا : هر نه‌قدر صبرک دوز
قیریماش ایسه‌ده طبیعی سن قورقون برشی دکلک‌دیدم -
قورقونج واختیار قارغه ، کیجه‌ل ساحلارین بولانان سیاح !
سویله بکا کیجه‌ل ساحلار نه‌ده سنک اسمک نه‌در ؟ قارغه
دیدی : بعدما اصلا !

جوانی بکده معنالی و یرنده اولمیدنی حاله بو چیرکین
قوشک بو قدر وضوحه سولتسه حیرت ایتدم . زیر هیچ

هوا بکا قرار یور کی کلدی . کندی کندعه : بدبخت !
- ديه باغردم - جناب حق ملائکي واسطه سيله سکا «له نور»
ياد و خيالريله حضور ، دواي حزن کوندردي ، بخش ايدي .
ايچ ، اوج ، يوطاني دراي حزن ايچ و غائب اولان «له نور»
اؤت ! قارغه ديدی : بعدما اصلا !

اي مخلوق معجزه کار ! - ديدم - سفيل مخلوق ! قوش
ويا ايليس ، هانکيکي اولسه کده دائما معجزه کار ! ايستر
سني شيطانلر کوندرمش اولسون ، ايستر فورطنلر ماؤوس
و فعال اوله رق ساده جه بو ساحله آتمش بو چوراق و سحر
آميز عجلده برافش و يا خوف و هراسله متالم اوله رق بومکانه
سوق ايتش اولسون - الله عشقنه طوغري سويله ، واريميدر ؟
بر دوا واريميدر ؟ سويله الله عشقنه ! قارغه ديدی :
بعدما اصلا !

اي مخلوق معجزه کار ! - ديدم - سفيل مخلوق ! قوش ويا
ايليس ، هانکيکي اولسه کده دائما معجزه کار ! باشماؤوستنده
سرين شوشا ايکيمز کده برستش ايتديکمز جناب حق نامنه
بو الله مالي روحه سوله ، او ، جتنده ملائکک «له نور»
تسميه ايتديکي او مقدس کنج قیزی «ملائکک «له نور» تسميه
ايتديکي اوقيتدار و متور کنج قیزی قوجا فلايله جکيمدر ؟
قارغه ديدی : بعدما اصلا !

طوبلانلر قووغو بر سله : بوکله لر زم نشانه و داعمز
اولسون ، اي قوش ويا ايليس ! - ديدم - فورطنلره
تکرار قارش ، جهنمي کجه لر ساحلنه دون ، روحک سويلديکي
يالانک خاطر ميس اولق اوزده بوراده سياه بر توييله اراقه !
يم انزوامه طوقوتنه ! قيومک اوزرندکي هيکلدن قالق !
غاغه کي قلبدن چک و کاؤوسکي قيومدن اوزاق بر يره دفع
ايت ! قارغه ديدی : بعدما اصلا !

و قارغه في حرکت دائما طور يور . دائما تام اوطنه مک
قيوسي اوستنده کي صلغون پالاس هيکلي اوزرندکي طور يور
و کوزلر ، عينيله خياله طالش بر ايليس نظر لر نه بکزيور ؛
لامبه مک باران ضياي آلتنده اوکولک سني يره حريريور ؛
و روح ، يزه يتيرمه يتيرمه سوروکنه بو سايه مدورک
خارجنده اصلا هيچ بر وقت تعالي ايدمه ميک . بعدما اصلا !

نه دغار پونه

ادعا ايديله سرکه ذي حيات بر کيمسه عمر نده اوطنه سنک
قيوسي اوزرندکي بر قوش ، اوطنه سنک قيوسي اوستنده کي بر
هيکک اوستنده بر قوش ويا بر حيوان کورمش که ، اسي
شوکل : بعدما اصلا

فقط چاند هيکک اوزر نه مزيوانه قونان قارغه صانکه
بو ايکي کله ايله بوتون روحي افشا ايديورمش کي بوندن
يشقه بر شي سويلدي . يواشجه کندی کنديه آتيدکي
جله لر فيصيلدا ايجيه قدر فضا اصلا برشي سويلدي . بر توي
اويتامادي : ديگر بر چوق کيمسه لر ده شيمدي بدن
اوزاق بولتيور ؛ - ديدم - صاحبه طوغري نهان اولش بوتون
اسکي ايدير کي اوده بي ترک ايدر ! او زمان قوش
ديدی : بعدما اصلا !

بو قدر يرنده ورنش شو جواله اخلا ايديلن سکو .
تدن فوحش ايديرک : شهبه سز - ديدم - بوتون تکرار
ايتديکي ، کندينه فلا کتيديه بر صاحبي طرفندن اهدا بديلن
برجوله ، معلومادر . زوالاي بر کيمسه که فلاکت آمان يلمکيزين
اوني دائما تعقيب ايتش ، او درجه ده که اونک شرفيلرينک
برنک نقراتي قالش ، ايديرک ماتم انکيز شرفيلرينک عزون
نقراتي بولش : بعدما اصلا ، اصلا !

فقط قارغه ينه بوتون روحي تسم انکجه مجبور ايديور .
دی . رحمان قوشک و قيومکي قارشينه مندرلي بر
اسکله چکدم . او زمان قديمه مندرک ايجنه کوموله رک فکر-
لر يکديکيرنه ربط ايتکجه و بوسحر آميز اسکي زمان قوشنک
بو حزين ، عبوس ، قورقوج ، ضميم سحر آميز اسکي زمان
قوشنک بولهجه اونکله نه ديمک ايتديکي آراشد يرمغه
قوبولدم : بعدما اصلا !

بوني کشف ايتکجه چيالوردم ، فقط شيمدي خشين
کوزلر قلبي اعماقنه قدر يتيرتن بو قوشه حرف واحديله
سويله يوردم . بيک شي بردن دوشونه رک بوني کشف
ايتکجه چيالوردم . باشم لامبه ضيا سنک اوقشاديني کشفه
ياديدنه طايالیدی . لامبه ضيا سنک اوقشاديني مورقديفه که
«او» اوراده آرتق اصلا باشي ديکند يرميه جکدي . آم
بعدما اصلا !

اوزمان صانکه اوطنه مک خياليري اوزرندکي خيف آياق سالي
بوکلن پريل طرفندن صاورولان غير مرئي قوقولره معطر

